

Traité Avot

Michna 17 - Chapitre 3

ַרַבִּי אֶלְעָזַר בֶּן עְזַבִיה אומֵר, אָם אֵין תּוֹרָה, אֵין דֵּרֶךְ אֵרֵץ. אָם אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ, אֵין תּוֹרָה. אם אין חַכְמַה, אין ירָאַה. אם אין ירָאַה, אין חַכְּמַה. אם אין בּינַה, אין דַעת. אם אין דעת, אין בּינַה. ָאָם אֵין קַמַח, אֵין תּוֹרַה. אָם אֵין תּוֹרָה, אֵין קֶמַח. הוא הַיה אומֵר, כַל שַחַכמַתו מִרְבָּה מִמַּעשַיו, לִמַה הוא דומה, לְאִילָן שֶעֲנַפַיו מְרָבִין וִשָּרָשַיו מִעָטִין, וִהָּרוֹחַ בָּאָה וְעוֹקַרְתוֹ והוֹפְּכָתוֹ עַל פַנַיו, שַנִאֵמַר (ירמיה, יז), וְהַיָּה כְּעַרְעָר בַּעְרָבָה וְלֹא ירְאֶה כִּי יָבוֹא טוֹב ושַבן חַרֵרים בַּמִדְבָּר אֶרֶץ מְלֵחָה וְלֹא תֵשֵב. אָבַל כַל שַמַּעשַיו מִרֶבִין מֶחַכְמַתוֹ, לְמַה הוא דומָה, לְאִילַן שַעַנַפַּיו מַעַטִין ושַרַשַיו מִרָבִין, שַאָפלו כַל הַרוחות שבַעולַם ָבָאות ונושבות בו אין מזיזין אותו ממקומו, שַנָאֵמַר (שם,), והַיה כעץ שַתול עַל מַים ועַל יובַל ישַלַח שַרַשַיו ולא יראָה כי ַיבא. חם, והַיה עֵלֶהוֹ רַעַנַן, ובשנת בַצרֶת לא ידאַג, ולא יִמִיש מֵעשות

Rabbi El'azar, fils d'Azaria, disait : « Sans Tora, point de savoir-vivre ; sans savoir-vivre, point de Torah. Sans la sagesse, point de crainte ; sans la crainte, point de sagesse. Sans discernement, point de connaissance ; sans connaissance, point de discernement.

Sans farine, point de Torah ; sans Torah, point de farine. » Il disait aussi : « À quoi peut être comparé celui dont la sagesse excède les œuvres ? À un arbre aux branches abondantes mais qui a peu de racines ; survienne une tempête, elle le déracine et le renverse, ainsi qu'il est dit (Yirmeya 17,6) : « Il sera comme la bruyère dans une lande qui ne jouit point de l'arrivée du beau temps ; il habitera les lieux arides du désert, sur un terrain rocailleux et



ַפַרי.

Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez: Tel. (Fr): +33.1.80.91.62.91 - (Isr): +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



inhospitalier. »

Mais celui dont les œuvres excède la sagesse ressemble à un arbre qui a peu de branches mais de nombreuses racines ; tous les vents du monde se déchaîneraient contre lui qu'ils ne parviendraient pas à le déraciner, ainsi qu'il est dit (Yirmeya 17,8) : « Il sera comme un arbre bien planté au bord de l'eau, qui étend ses racines jusqu'à la rivière ; lorsque les grandes chaleurs arriveront, il ne s'en apercevra même pas ; son feuillage sera toujours vert ; il ne redoutera point les années de sécheresse et ne cessera de produire des fruits. »



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez: Tel. (Fr): +33.1.80.91.62.91 - (Isr): +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions